



ASSB-BSB

Azienda Servizi Sociali di Bolzano
Betrieb für Sozialdienste Bozen

DOMANDA DI AMMISSIONE AL CONCORSO PUBBLICO
PER TITOLI ED ESAMI PER IL PROFILO
PROFESSIONALE DI

GESUCH UM ZULASSUNG ZUM ÖFFENTLICHEN
WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN
FÜR DAS BERUFSBILD ALS

**ASSISTENTE AMMINISTRATIVO/A
VI Q.F. FUNZIONALE**

**VERWALTUNGSASSISTENT/IN
VI. FUNKTIONSEBENE**

N. 9 POSTI A TEMPO PIENO - 38 ORE SETTIMANALI -
E N. 2 POSTI A TEMPO PARZIALE (1 AL 50% -19 ORE
SETTIMANALI E 1 AL 60% - 23 ORE SETTIMANALI)

NR. 9 VOLLZEIT-STELLEN (38 ARBEITSSTUNDEN
PRO WOCHEN) UND NR. 2 TEILZEIT-STELLEN (EINE
MIT ARBEITSVERHÄLTNISS ZU 50% UND 19
ARBEITSSTUNDEN PRO WOCHEN UND EINE MIT
ARBEITSVERHÄLTNISS ZU 60% UND 23
ARBEITSSTUNDEN PRO WOCHEN)

SCADENZA/FRIST: 13.04.2018

Autocertificazione ai sensi degli artt. 46 e 47 DPR 445/2000

Eigenerklärung gemäß DPR 445/2000, Art. 46 und 47

Si precisa che tutte le dichiarazioni contenute e rese nella presente domanda di ammissione, i documenti allegati e la firma sono soggette alle disposizioni di cui al DPR 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni e la falsità delle stesse è punita ai sensi del codice penale e delle leggi speciali in materia, così come previsto dall'art. 76 del DPR 445/2000 e successive modifiche ed integrazioni.

Es wird darauf hingewiesen, dass alle, im vorliegenden Gesuch enthaltenen und abgegebenen, Erklärungen, sowie die beiliegenden Unterlagen und die Unterschrift den Bestimmungen des DPR 445/2000 in geltender Fassung unterliegen. Wahrheitswidrige Erklärungen werden gemäß Art. 76 des DPR 445/2000 in geltender Fassung sowie gemäß Strafgesetzbuch und den einschlägigen Sondergesetzen strafrechtlich geahndet.

IL/LA SOTTOSCRITTO/A - DER/DIE UNTERFERTIGTE

Cognome e nome - Nachname und Vorname ↑

**CHIEDE DI ESSERE AMMESSO/A AL SUDDETTO CONCORSO PER TITOLI ED ESAMI E A TALE SCOPO
DICHIARA SOTTO LA PROPRIA RESPONSABILITA' QUANTO SEGUE:**

**ERSUCHT UM ZULASSUNG ZUM OBGENANNTEN WETTBEWERB NACH TITELN UND PRÜFUNGEN
UND ZU DIESEM ZWECK ERKLÄRT, AUF EIGENE VERANTWORTUNG, FOLGENDES:**

nato/a a- geboren in ↑

ll - am ↑

residente a (CAP -Comune-Prov.) ↑
wohnhaft in (PLZ-Gemeinde-Prov.)

Via - Straße ↑

n.-Nr. ↑

Tel. ↑

Codice fiscale/Steuernummer ↑

M/M

F/W

Indirizzo E -Mail Adresse (facoltativo/unverbindlich) ↑

che tutte le comunicazioni potranno essere fatte al seguente indirizzo (in assenza di indicazione, l'indirizzo si intende quello di cui alla prima pagina della presente domanda):

dass alle Mitteilungen an die folgende Adresse übermittelt werden können (bei fehlendem Hinweis wird die Adresse herangezogen, die auf der ersten Seite dieses Gesuchs angegeben wurde):

CAP -Comune-Prov. - PLZ-Gemeinde-Prov.

Via - Straße

n.-Nr.

oppure

oder

che ASSB utilizzi sempre la PEC sottoindicata per lo scambio di documenti e informazioni (art.6 D.Lgs 7 marzo 2005, n.82):

ersucht den BSB darum, für alle Mitteilungen und Informationen (Art. 6 des gesetzesvertretenden Dekretes vom 7. März 2005, Nr. 82) immer die unten angeführte, zertifizierte E-Mail Adresse zu verwenden:

PEC/zertifizierte E-Mail Adresse: _____

d'impegnarsi a informare l'Amministrazione, in caso di cambiamento di indirizzo, delle eventuali variazioni.

sich zu verpflichten, bei einer Verlegung des Wohnsitzes die diesbezügliche Änderung unverzüglich der Verwaltung mitzuteilen;



ASSB-BSB

Azienda Servizi Sociali di Bolzano
Betrieb für Sozialdienste Bozen

**IL/LA SOTTOSCRITTO/A DICHIARA ALTRESI' :
DER/DIE UNTERFERTIGE ERKLÄRT WEITER :**

di essere cittadino/a italiano/a;

oppure

di essere cittadino/a del seguente Stato dell'Unione Europea ai sensi del D.P.C.M. del 07.02.1994 n. 174:

oppure

di essere cittadino/a di altro Stato

e, in questo ultimo caso:

di essere familiare di cittadini di uno degli Stati dell'Unione Europea e di essere titolare del diritto di soggiorno o del diritto di soggiorno permanente (articolo 38, decreto legislativo 30.03.2001, n. 165 così come modificato dalla legge 6 Agosto 2013, n. 97): indicare la cittadinanza del familiare:

di essere titolare del permesso di soggiorno CE per soggiornanti di lungo periodo ovvero dello status di rifugiato ovvero dello status di protezione sussidiaria;

di godere dei diritti civili e politici anche nello Stato di appartenenza o di provenienza

SI

NO (in caso negativo, specificarne i motivi):

di avere diritto all'elettorato politico attivo e di essere iscritto/a nelle liste elettorali del Comune di

di essere cittadino/a italiano/a e di essere escluso/a dall'elettorato politico attivo per il seguente motivo:

di appartenere, ai sensi dell'art. 18 del D.P.R. 752/1976, o essere aggregato ad uno dei tre gruppi linguistici: italiano, tedesco o ladino;

di consegnare (unitamente alla presente domanda e comunque non oltre il giorno **13.04.2018**, secondo le modalità indicate nel bando) la certificazione sull'appartenenza oppure aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici in plico chiuso, rilasciata dal Tribunale di Bolzano, di data non anteriore a 6 mesi rispetto alla scadenza sopra indicata (**allegato obbligatorio**)

oppure

dass er/sie italienische/r Staatsbürger/in ist;

oder

dass er/sie Bürger/in, gemäß D.P.M. vom 07.02.94 Nr. 174, folgendes Mitgliedstaates der EU

_____ ist

oder

dass er/sie Bürger/in eines anderen Staates ist:

und in diesem Fall:

Familieangehörige/r von EU- Bürger/Innen zu sein und das Aufenthaltsrecht oder das Daueraufenthaltsrecht erworben zu haben (Art. 38 des Legislativdekretes vom 30. März 2001, Nr. 165, das vom Art. 7 des Gesetzes vom 6. August 2013, Nr. 97) Angabe der Staatsbürgerschaft des Familienangehörigen:

Inhaber einer langfristigen EG-Aufenthaltsberechtigung zu sein oder einen Flüchtlingsstatus bzw. subsidiären Schutzstatus zu besitzen;

zivile und politische Rechte auch im Zugehörigkeits- oder Herkunftsstaat zu besitzen:

JA

NEIN (in diesem Fall, geben Sie die Gründe an):

dass er/sie im Genuss des aktiven Wahlrechtes ist und in den Wählerlisten der Gemeinde

_____ eingetragen ist;

dass er/sie italienischer Staatsbürger/in ist und dass er/sie aus folgenden Gründen

_____ nicht in den Wählerlist eingetragen ist;

gemäß Art. 18 des DPR Nr. 752/1976 der italienischen, deutschen oder ladinischen Sprachgruppe anzugehören bzw. zugeordnet zu sein.

die Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer Sprachgruppe - die vom Bozner Landesgericht ausgestellt wird - gleichzeitig mit der Abgabe des vorliegenden Gesuchs - spätestens jedoch bis zum **13.04.2018**, gemäß den hier festgelegten Modalitäten - in einem verschlossenen Umschlag einzureichen. Die Bescheinigung darf im Verhältnis zur soeben erwähnten Frist nicht älter als 6 Monate sein (**Pflicht**);

oder



per le/i candidate/i non residenti in Provincia di Bolzano:

di non essere residente in Provincia di Bolzano e di avvalersi, per tanto, del diritto di rendere la dichiarazione di appartenenza o aggregazione a uno dei tre gruppi linguistici e di presentare la relativa certificazione fino all'inizio della prima prova concorsuale (D.G.P. 23.03.2017 n. 326);

che, ai sensi e per gli effetti dell'art. 20 del D.P.R. 26.07.1976 n. 752, intende sostenere le prove d'esame in lingua:

tedesca

Italiana

(La lingua scelta nella domanda di ammissione dovrà essere la stessa che verrà utilizzata durante tutte le prove concorsuali pena la nullità della prova)

di non aver mai riportato condanne penali (ivi incluse le sentenze previste dall'art. 444, comma 2 del codice di procedura penale, cd. "di patteggiamento");

oppure

di aver riportato le seguenti condanne penali:

Reato – Vergehen	art.c.p. – Art. StGB	Data sentenza Datum des Urteils

di aver presentato in data _____, sussistendo i requisiti previsti ex artt. 178 e 179 c.p., istanza di riabilitazione penale (per le condanne penali indicate al precedente punto) presso il Tribunale di Sorveglianza di _____;

(per i soli candidati di sesso maschile chiamati alla leva obbligatoria) di aver assolto gli obblighi militari / servizio civile:

Posto di servizio – Ente - Dienststelle - Körperschaft	dal –vom	al – bis zum

oppure

di non aver assolto gli obblighi militari / servizio civile per il seguente motivo : _____

di appartenere ad una delle categorie aventi diritto alla **riserva di posti per ex militari** di cui all'art. 1014, co. 3 e 4 e dell'art. 678, co. 9, del D. Lgs. 66/2010 (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione);

di appartenere ad una delle **categorie protette** di cui alla Legge 12 marzo 1999, n. 68 e s.m.i. e di essere iscritto/a nei rispettivi elenchi (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa attestazione rilasciata dall'Ufficio del lavoro);

di necessitare di ausili o tempi aggiuntivi per le prove d'esame in relazione allo specifico handicap (in caso affermativo allegare alla domanda anche la relativa documentazione);

für jene BewerberInnen, welche nicht in der Provinz Bozen ansässig sind:

nicht in der Provinz Bozen ansässig zu sein und demzufolge vom Recht Gebrauch zu machen, bis zu Beginn der ersten Wettbewerbsprüfung, die Erklärung über die Zugehörigkeit oder Angliederung zu einer der drei Sprachgruppen abzugeben und die entsprechende Bescheinigung vorzulegen (Beschluss der Landesregierung nr. 326 vom 23. März 2017);

im Sinne und für die Belange des Art. 20 des DPR vom 26.7.1976, Nr. 752 die vorgesehenen Prüfungen in der folgenden Sprache ablegen zu wollen:

Deutsch

Italienisch

(Die im Zulassungsgesuch angegebene Sprache muss auch jene sein, die - bei Strafe der Nichtigkeit der Prüfungen - im Rahmen aller Wettbewerbsprüfungen benutzt wird)

nie strafrechtlich verurteilt worden zu sein (einschließlich der vom Art. 444, Abs. 2 der Strafprozessordnung vorgesehenen Urteile [sogenannte "Strafzumessung"]);

oder

dass gegen ihn/sie die folgenden Strafurteile ausgesprochen worden sind:

Im Besitz aller Voraussetzungen gemäß den Artikeln 178 und 179 des StGB zu sein und am _____ beim Überwachungsgericht _____ einen Antrag auf Wiedereinsetzung für die oben erwähnten, strafrechtlichen Verurteilungen eingereicht zu haben;

(nur für die männlichen Bewerber mit Wehrdienstpflicht) den Militärdienst / Zivildienst abgeleistet zu haben und zwar:

oder

den Militärdienst / Zivildienst aus folgenden Gründen nicht abgeleistet zu haben: _____

einer Kategorie anzugehören, die gemäß Art. 1014, Absätze 3 und 4 sowie gemäß Art. 678, Absatz 9 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 66/2010 Anrecht auf einen Stellenvorbehalt **für ehemalige Angehörige der Streitkräfte** gibt (falls zutreffend, muss diesem Gesuch die entsprechende Bescheinigung beigelegt werden);

einer **geschützten Kategorie** gemäß Gesetz vom 12. März 1999, Nr. 68 i.g.F. anzugehören und in den entsprechenden Listen eingetragen zu sein (falls zutreffend, muss diesem Gesuch die entsprechende Bescheinigung beigelegt werden);

aufgrund seiner/ihrer spezifischen Behinderung Hilfsmittel oder mehr Zeit für die Prüfungsarbeit zu benötigen (falls zutreffend, müssen diesem Gesuch die entsprechenden Unterlagen beigelegt werden);



di non essere mai stato/a destituito/a, licenziato/a e di non essere decaduto/a dall'impiego presso Pubbliche Amministrazioni;

di non essere in posizione di incompatibilità in base alle vigenti leggi;

di accettare senza alcuna riserva le condizioni previste dal regolamento del personale in vigore e da quelli futuri;

di essere fisicamente e psichicamente idoneo/a allo svolgimento continuativo ed incondizionato delle mansioni;

ai fini della preferenza in caso di eventuale parità di punteggio:

-di essere: stato libero coniugato/a ;

-di avere n. _____ figlio/i a carico :

nato/i il _____ / _____ / _____ /

di essere in possesso del seguente titolo di studio (diploma di maturità o equivalente):

nie vom Dienst bei öffentlichen Verwaltungen enthoben bzw. entlassen oder abgesetzt worden zu sein;

sich in keiner Unvereinbarkeitsstellung gemäß den geltenden Gesetzen zu befinden;

vorbehaltlos die Bedingungen anzunehmen, die in der geltenden und in den zukünftigen Personaldienstordnungen enthalten sind;

körperlich und geistig für die ständige und uneingeschränkte Ausübung der diesbezüglichen Tätigkeiten geeignet;

für den Vorzug bei eventuelle Punktegleichheit:

-dass er/sie nicht gebunden verheiratet ist ;

-dass er/sie Nr. _____ zu Lasten lebenden Kinder hat:

geboren am _____ / _____ / _____ /

im Besitz des folgenden Studientitels (Reifezeugnis oder gleichgestelltes) zu sein:

Diploma di maturità Reifezeugnis	Rilasciato dall'istituto Ausgestellt von der Schule	Anno di conseguimento Im Schuljahr	Durata legale Gesetzliche Studiendauer	Voto/Giudizio Bewertung/ Punktezahl

I titoli di studio conseguiti all'estero devono essere presentati unitamente al decreto di riconoscimento rilasciato dall'organo competente.

Die im Ausland erworbenen Studientitel müssen mit dem dazugehörigen Anerkennungsdekret eingereicht werden, das von der zuständigen Behörde ausgestellt wird.

di essere in **possesso dell'attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca livello "B"**, previsto dall'art. 4 del D.P.R. 26 luglio 1976, n. 752, ovvero un attestato secondo il decreto legislativo n. 86/2010 rilasciato dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano:

A B

im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises „B“ gemäß Art. 4 des DPR vom 26. Juli 1976, Nr. 752 bzw. der Bescheinigung gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr. 86/2010 zu sein, die von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Landes Südtirol ausgestellt wird:

A B

Data di acquisizione: _____;

Ausstellungsdatum: _____;



di aver prestato i seguenti servizi presso Enti pubblici del Contratto collettivo intercompartimentale 12.02.2008 con mansioni di assistente amministrativo/a o analoghe:

(Periodo minimo valutabile: 180 giorni continuativi).

bei öffentlichen Körperschaften der bereichsübergreifenden Kollektivvertrag vom 12.02.2008 als Verwaltungsassistent/in oder mit vergleichbarem Berufsbild, geleisteten Dienst:

(Mindest ausgewertete Zeitspanne von aufeinanderfolgenden 180 Tagen).

Table with 5 columns: Ente pubblico, Profilo professionale e qualifica funzionale, n. ore/Stunde n. Nr., Dal - vom, Al - bis zum. Sub-columns for Dal - vom and Al - bis zum include g/T, m/M, a/J.

di aver fruito, nel periodo sopraindicato, delle seguenti aspettative:

die, in dem oben erwähnten Zeitraum, folgenden Wartestände erhalten zu haben:

Table with 5 columns: Ente pubblico, Motivo / Grund, Dal - vom, Al - bis zum. Sub-columns for Dal - vom and Al - bis zum include g/T, m/M, a/J.

di avvalersi dell'istituto della mobilità verticale per l'accesso al posto messo a concorso, possedendo i seguenti requisiti:

die vertikale Mobilität in Anspruch zu nehmen um am folgenden Wettbewerb teilnehmen zu können und folgende Zulassungsvoraussetzungen zu besitzen:

Table with 5 columns: Ente pubblico, Profilo professionale e qualifica funzionale, n. ore/Stunde n. Nr., Dal - vom, Al - bis zum. Sub-columns for Dal - vom and Al - bis zum include g/T, m/M, a/J.

e, in ogni caso,

und auf alle Fälle

di essere in possesso dell'attestato relativo alla conoscenza della lingua italiana e tedesca Livello "B", ovvero un attestato secondo il decreto legislativo n. 86/2010 rilasciato dal Servizio esami di bi- e trilinguismo della Provincia Autonoma di Bolzano;

im Besitz des Zweisprachigkeitsnachweises „B“ bzw. der Bescheinigung gemäß gesetzesvertretendem Dekret Nr. 86/2010, die von der Dienststelle für die Zwei- und Dreisprachigkeitsprüfungen des Landes Südtirol ausgestellt wird, zu sein;

di avvalersi dell'istituto della mobilità orizzontale e di essere attualmente dipendente di ruolo (superato il periodo di prova) presso l'ente pubblico locale: nel profilo professionale di Assistente amministrativo/a, VI. qualifica funzionale.

die horizontale Mobilität in Anspruch zu nehmen und zur Zeit Planstelleninhaber/in (nach bestandener Probezeit) bei der öffentlichen Körperschaft mit dem Berufsbild Verwaltungsassistent/in, VI. Funktionsebene - zu sein.

**DOCUMENTI ALLEGATI ALLA DOMANDA**Il/La sottoscritto/a **allega** alla presente n. _____ documenti:

- (Obbligatorio)** Ricevuta del versamento di 10,00 € per tassa di concorso sul conto della Tesoreria dell'Azienda - Banca Popolare dell'Alto Adige:
(Pflicht) Quittung der Südtiroler Volksbank als Beleg über die erfolgte Einzahlung der Wettbewerbsgebühr von 10,00 €:
IBAN IT45 P058 5611 6130 8057 1317 968;
- (Obbligatorio)** Certificazione di appartenenza o aggregazione ad uno dei tre gruppi linguistici, **rilasciata dal Tribunale di Bolzano (IN ORIGINALE E IN BUSTA CHIUSA)** (v. Decreto Legislativo 23 maggio 2005, n. 99);
(Pflicht) Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer der drei Sprachgruppen, **ausgestellt vom Landesgericht Bozen (ALS ORIGINAL IN EINEM VERSCHLOSSENEN UMSCHLAG)** (siehe gesetzesvertretendes Dekret vom 23. Mai 2005, Nr.99);
- _____
- _____

BEILIEGENDE UNTERLAGENDer/die Unterfertigte **fügt** diesem Gesuch Nr. ____ **Unterlagen bei:**Dichiaro che la documentazione allegata e qui sopra indicata corrisponde agli originali in mio possesso (in tale caso firmare in presenza del/della dipendente addetto/a)Ich erkläre hiermit, dass die beiliegenden, oben angegebenen Unterlagen den Originalen in meinem Besitz entsprechen (in diesem Falle muss die Unterschrift im Beisein des/r zuständigen Bediensteten angebracht werden).

Ai sensi del codice in materia di protezione dei dati personali, decreto legislativo 196/2003, dichiaro di essere stato informato sull'uso dei miei dati personali, e cioè sul trattamento degli stessi nella misura necessaria al raggiungimento dei fini istituzionali.

Der/die Unterfertigte erklärt gemäß Datenschutzkodex (gesetzesvertretendes Dekret Nr. 196/2003) über die Verwendung und Bearbeitung der hier enthaltenen, personenbezogenen Daten und zudem über die Tatsache informiert worden zu sein, dass diese ausschließlich für die Erreichung des gegenständlichen, institutionellen Zwecks herangezogen und verarbeitet werden.

Data – Datum**Firma del/della dichiarante/Unterschrift des/der Antragstellers/in**
in presenza del dipendente addetto - vor dem/r zuständigen Bediensteten

Da apparsi in presenza del dipendente addetto o, se non possibile, da firmare allegando fotocopia del documento di identità valido o altrimenti fare autenticare

Die Unterschrift muss im Beisein des/r zuständigen Bediensteten angebracht werden. Sollte dies nicht möglich sein, so müssen die Bewerber/innen das Gesuch unterzeichnen und eine Kopie des gültigen Personalausweises beilegen oder wiederum die Unterschrift beglaubigen lassen.

Confermo che la presente dichiarazione è stata firmata in mia presenza.
Ich bestätige, dass die vorliegende Erklärung in meiner Gegenwart unterzeichnet worden ist.**Data – Datum****Firma del/della dipendente addetto/a - Unterschrift des/der zuständigen Bediensteten**

La domanda dovrà essere fatta pervenire con una delle seguenti modalità, purché l'autore sia identificato ai sensi dell'art. 65 del D.Lgs. 7 marzo 2005, n. 82 (Codice dell'Amministrazione digitale):

Um gemäß Art. 65 des gvD vom 07. März 2005, Nr. 82 („Kodex der Digitalen Verwaltung“) die Identifizierung des Verfassers/der Verfasserin vornehmen zu können, muss das Gesuch auf eine der folgenden Arten übermittelt werden:

a. Posta Elettronica Certificata (PEC) proveniente da un indirizzo di posta elettronica certificata del candidato/della candidata, utilizzando esclusivamente l'indirizzo assb@legalmail.it avendo cura di allegare tutta la documentazione richiesta tranne il certificato di appartenenza o aggregazione al gruppo linguistico, rilasciato dal Tribunale di Bolzano, il quale dovrà essere inserito in una busta chiusa e consegnato secondo le modalità di cui ai seguenti punti b) e c);**a. zertifizierte elektronische Post (ZEP)** über die zertifizierte E - Mail - Adresse der Bewerber/Bewerberinnen und ausschließlich an die zertifizierte E-Mail - Adresse assb@legalmail.it wobei darauf zu achten ist, dass alle angeforderten Unterlagen übermittelt werden müssen (ausgenommen ist hierbei die, vom Landesgericht Bozen ausgestellte, Bescheinigung über die Zugehörigkeit bzw. Zuordnung zu einer Sprachgruppe, die in einen geschlossenen Umschlag eingefügt und gemäß den Bestimmungen in den folgenden Punkten b) und c) abgegeben werden muss);**b. Consegna a mano al seguente indirizzo:**Azienda Servizi Sociali di Bolzano
Ufficio Gestione personale - via Roma 100/A - 39100 Bolzano
Stanza 213, nel seguente orario al pubblico: da lunedì a venerdì dalle ore 10.00 alle ore 12.00; il lunedì anche nel pomeriggio dalle ore 15.00 alle 16.15; il giovedì dalle ore 8.30 alle 13.00 e dalle 14.00 alle 17.30.**b. Adresse für die persönliche Übergabe:**Betrieb für Sozialdienste Bozen
Amt für Personalwesen - Romstraße 100/A - 39100 Bozen
Büro Nr. 213, Parteienverkehr: Montag bis Freitag von 10.00 bis 12.00 Uhr; am Montag auch nachmittags von 15.00 bis 16.15 Uhr. Am Donnerstag von 8.30 bis 13.00 Uhr und von 14.00 bis 17.30 Uhr.**c. Invio postale tramite raccomandata:**Azienda Servizi Sociali di Bolzano
Ufficio Gestione personale
Casella Postale aperta Succursale 10
Via Resia, 190 - 39100 Bolzano**c. Adresse für die Übermittlung auf dem Postwege durch Einschreiben:**Betrieb für Sozialdienste Bozen Amt für Personalwesen
Offenes Postfach - Filiale 10
Reschenstraße, 190 – 39100 Bozen.



Informativa ai sensi dell'art. 13 del D.lgs. n. 196/2003 PER ASSUNZIONI E GESTIONE DEL RAPPORTO DI LAVORO	Information gemäß Art. 13 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003 FÜR PERSONALAUFNAHMEN UND ZUR FÜHRUNG DES DIENST- VERHÄLTNISES
Desideriamo informarLa che il decreto legislativo 30.6.2003 n. 196, "Codice in materia di protezione dei dati personali", prevede la tutela della riservatezza dei dati personali relativi a persone o altri soggetti. I dati personali sono raccolti e trattati da questa amministrazione esclusivamente per lo svolgimento di funzioni istituzionali.	Wir informieren Sie, dass der „Datenschutzkodex“ gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 30.6.2003, Nr. 196 den Schutz der Vertraulichkeit der Daten vorsieht, die sich auf Personen und auf andere Rechtssubjekte beziehen. Die personenbezogenen Daten werden von dieser Verwaltung ausschließlich zu institutionellen Zwecken gesammelt und bearbeitet.
Finalità del trattamento dei dati I dati personali vengono raccolti e trattati nelle normali attività d'ufficio per l'adempimento di funzioni istituzionali, amministrative, contabili o per finalità strettamente correlate all'esercizio di poteri e facoltà riconosciute ai cittadini e agli amministratori.	Zweck der Datenverarbeitung Die personenbezogenen Daten werden im Rahmen der ordentlichen Verwaltungstätigkeit gesammelt und bearbeitet und dienen der Wahrnehmung institutioneller, verwaltungstechnischer oder buchhalterischer Tätigkeiten bzw. für Zwecke, die mit der Ausübung der den Bürgern/innen und Verwaltern/innen zuerkannten Rechte und Befugnisse zusammenhängen
Trattamento di dati sensibili e/o giudiziari Il trattamento riguarda anche i seguenti dati sensibili e/o giudiziari:	Verarbeitung von sensiblen und/oder Gerichtsdaten Die Verarbeitung betrifft auch folgende sensible und/oder Gerichtsdaten:
1 contributi sindacali ai sensi dell'art. 12 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008 ;	1 Gewerkschaftsbeiträge gemäß Art. 12 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 ;
2 permessi, congedo straordinario e aspettative sindacali ai sensi di quanto disposto dagli artt. 10 e 11 del contratto collettivo intercompartimentale del 12.02.2008 ;	2 Freistellungen vom Dienst, Sonderurlaub und Wartestand für Gewerkschaftsfunktionäre gemäß den Artikeln 10 und 11 des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages vom 12.02.2008 ;
3 condanne e procedimenti giudiziari pendenti contenuti in dichiarazioni sostitutive ai sensi del D.P.R. n. 445/2000;	3 Verurteilungen und anhängige Gerichtsverfahren enthalten in Ersatzerklärungen gemäß D.P.R. Nr. 445/2000;
4 l'appartenenza al gruppo linguistico ai sensi di quanto disposto dall'art. 7 del D.P.G.R. n. 3/L/1999, dalla Legge provinciale n. 16/1995, dal D.P.R. n. 445/2000 e dal Regolamento del personale (decreto del Direttore n. 291 del 21.09.2010).	4 Sprachgruppenzugehörigkeit gemäß D.P.R.A. Nr. 3/L/1999, Art. 7, gemäß Landesgesetz Nr. 16/1995, gemäß den Bestimmungen des D.P.R. Nr. 445/2000 und gemäß der Personaldienstordnung (Dekret des Betriebsdirektors Nr. 291 vom 21.09.2010).
Modalità del trattamento I dati vengono trattati con sistemi informatici e/o manuali attraverso procedure adeguate a garantire la sicurezza e la riservatezza degli stessi.	Verarbeitungsmethode Die Daten werden von Hand und/oder mit Hilfe von elektronischen Rechnern bearbeitet, jedenfalls nach geeigneten Verfahren, die die Sicherheit und Vertraulichkeit der Daten gewährleisten.
Il conferimento dei dati ha natura obbligatoria	Die Mitteilung der Daten ist verbindlich
Non fornire i dati comporta non osservare obblighi di legge e/o impedire che questa Amministrazione possa rispondere alle richieste presentate dagli interessati.	Die fehlende Mitteilung der Daten hat zur Folge, dass Gesetzespflichten missachtet werden und/oder dass diese Verwaltung daran gehindert wird, den von den betroffenen Personen eingereichten Anträgen nachzukommen.
I dati possono essere comunicati a tutti i soggetti (Uffici, Enti ed Organi della Pubblica Amministrazione, Aziende o Istituzioni) che secondo le norme sono tenuti a conoscerli o possono conoscerli, nonché ai soggetti che sono titolari del diritto di accesso	Die Daten können mitgeteilt werden allen Rechtssubjekten (Ämter, Körperschaften und Organe der öffentlichen Verwaltung, Betriebe und Einrichtungen), die gemäß den Vorschriften verpflichtet sind, diese zu kennen, oder diese kennen dürfen, sowie jenen Personen, die Inhaberinnen des Aktenzugriffsrechtes sind.
I dati possono essere conosciuti dal titolare, dai responsabili del trattamento, dagli incaricati del trattamento dei dati personali e dall'amministratore di sistema di questa Amministrazione.	Die Daten können vom Rechtsinhaber, von den Verantwortlichen, den Beauftragten für die Verarbeitung personenbezogener Daten und vom Systemadministrator dieser Verwaltung zur Kenntnis genommen werden.
I dati possono essere diffusi nei termini consentiti. Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono (art. 7 del D.lgs. 196/2003):	Die Daten werden im erlaubten Rahmen verbreitet. Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen haben die betroffenen Personen die folgenden Rechte inne: (Art. 7 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003):
Salve diverse disposizioni, i diritti dell'interessato sono (art. 7 del D.lgs. 196/2003):	Vorbehaltlich anderslautender Bestimmungen haben die betroffenen Personen die folgenden Rechte inne: (Art. 7 des gesetzesvertretenden Dekretes Nr. 196/2003)
➤ richiedere la conferma dell'esistenza o meno dei dati che lo riguardano;	➤ die Bestätigung der Existenz der ihn/sie betreffenden Daten zu beantragen;
➤ ottenere la loro comunicazione in forma intelligibile;	➤ die Mitteilung derselben in verständlicher Form zu beantragen;
➤ richiedere di conoscere l'origine dei dati personali, le finalità e modalità del trattamento, la logica applicata se il trattamento è effettuato con l'ausilio di strumenti elettronici;	➤ die Auskunft über die Herkunft der personenbezogenen Daten, den Verarbeitungszweck, die Modalitäten und das angewandte System zu beantragen, falls die Daten elektronisch verarbeitet werden
➤ ottenere la cancellazione, la trasformazione in forma anonima o il blocco dei dati trattati in violazione di legge;	➤ zu verlangen, dass widerrechtlich verarbeitete Daten gelöscht, anonymisiert oder gesperrt werden;
➤ aggiornare, correggere o integrare i dati che lo riguardano;	➤ die Aktualisierung, die Berichtigung oder die Ergänzung der ihn/sie betreffenden Daten zu verlangen;
➤ opporsi, per motivi legittimi, al trattamento dei dati.	➤ sich aus legitimen Gründen der Datenverarbeitung zu widersetzen
Titolare del trattamento dei dati è questa Amministrazione: Azienda Servizi Sociali di Bolzano: sede amministrativa: 39100 Bolzano, via Roma n. 100/A. Il Responsabile che evade i reclami presentati ai sensi degli art. 7 e seguenti del summenzionato decreto legislativo è: Dallepiatte Anna, tel. 0471/457730.	Der Rechtsinhaber der Datenverarbeitung ist diese Verwaltung: Betrieb für Sozialdienste Bozen, Verwaltungssitz: 39100 Bozen, Romstr. Nr. 100/A. Der Verantwortliche, welcher die gemäß Art. 7 ff. des oben genannten gesetzesvertretenden Dekretes eingereichten Beschwerden bearbeitet, ist: Dallepiatte Anna, Tel 0471/457730.